

CONSILIUL NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

ROMÂNIA
BUCUREȘTI

Bd. Libertății nr. 14
Sector 5, CP 050706
CF 4266189



Autoritate publică
autonomă

Tel.: +4 0213055356
Fax: +4 0213055354
cna@cna.ro
www.cna.ro

Decizia nr. 178 din 11.02.2020
privind somarea S.C. DOGAN MEDIA INTERNATIONAL S.A.
București, Bd. Mărăști nr. 65-67, pavilion T, sector 1
CUI 18684823; Fax: 0318 055 941

- pentru postul de radio IMPULS Cluj-Napoca jud. Cluj
- Str. Constantin Brâncuși nr. 176 et. 2

Întrunit în ședință publică în ziua de 11 februarie 2020, Consiliul Național al Audiovizualului a analizat raportul întocmit de Serviciul Inspecție în baza sesizării înregistrate la CNA cu nr. 429/22.01.2020 referitoare la emisiunea matinală "Scularea", difuzată de postul de radio Impuls din Cluj-Napoca în data de 20 ianuarie 2020.

Postul de radio Impuls din Cluj-Napoca, jud. Cluj, aparține S.C. DOGAN MEDIA INTERNATIONAL S.A. (licența audiovizuală nr. R275.10/18.06.1998 și decizia de autorizare nr. 343.5/17.10.2019).

În urma analizării raportului de monitorizare și audierii înregistrării, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul S.C. DOGAN MEDIA INTERNATIONAL S.A. a încălcat prevederile art. 18 alin. (1) lit. b) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Conform dispozițiilor art. 18 alin. (1), nu pot fi difuzate în intervalul orar 6,00 - 23,00 producții care prezintă:

- b) scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen;

În fapt, postul de radio IMPULS din Cluj-Napoca a difuzat, în data de 20.01.2020, de la ora 7, emisiunea matinală "Scularea" realizată de Radu Țibulcă și Orlando Ivan.

Redăm, în extras, din raportul de monitorizare referitor la emisiunea matinală difuzată în data de 20 ianuarie 2019 analizat de membrii Consiliului, în ce privește aspectele sesizate prin reclamație:

"(...)

La un moment dat, prezentând o știre potrivit căreia un site pentru adulți a fost dat în judecată de un utilizator pentru lipsa subtitrării, cei doi realizatori au făcut mai multe comentarii într-un limbaj licențios și au interpretat modul în care s-ar auzi un film pentru adulți dublat în limba română de Irina Margareta Nistor:

selectie2.mp3

Orlando: *Cel mai mare site pentru adulți din lume, Țibulcă, a fost dat în judecată pentru că nu oferă subtitrare (râsete). Portalul...pot să zic cum se cheamă?*

Țibulcă: *Zi mă.*

Orlando: *Pornhub*

Țibulcă: *Știi că eu am vorbit cu o actriță porno româncă? E celebră, Nelly Kent o cheamă*

Orlando: *Mi-a arătat poze cu ce și-a schimbat, bravo Țibulcă. Pornhub este chemat în fața instanței pentru că nu oferă posibilități egale de conținutul oferit și persoanelor care au deficiențe*

de auz sau suferă de surzenie. Site-ul este dat în judecată de Yaroslav Suris care îi reproșează că...

index 00:51

Țibulcă: **Yaroslav Surdis, că-i surd, surdis-mutis.** Mai știi când avea echipa națională, apropo de Moeciu și apropo de site, avea un cuplu de atacanți Mutu-Surdu? Era reprezentativ, totuși. Orlando: Așa, Surdis ăsta reproșează faptul că persoanele care au probleme de auz nu au acces la o bună parte din conținutul portalului. Păi așa e, dacă nu înțelegi, noi ne gândim altfel aici în România. Sunt foarte mulți care intră din inerție pe site-urile astea și care nici măcar nu știu să citească!

index 01:33

Țibulcă: **Pentru ăia care nu știu să citească să facem, să facem din alea cu semne? (râsete) Cineva lucrează în stânga și ecranul split în dreapta, în dreapta mai lucrează cineva la traducere, știi?**

Orlando: Ne-am gândit Țibulcă, să facem filme cu subtitrare, ăăă, cu dublaj

index 02:07

Țibulcă: **Filme cu dublaj? Adică cum, să se mai tragă o dată?**

Orlando: Nu mă, să vină doamna Irina Margareta Nistor și să traducă filmele. Cum ar suna un film de pe Pornhub ăsta? Hai să ne imaginăm...Fiți atenți cum ar ieși un film de ăsta:

index 02:26

(Ciocănituri) Yes!...Da!

Pizza, lady...pizza, doamnă!

Come in...Haideți înăuntru!

Hello, this is pizza dellivery, hihi...Oh, bună ziua doamnă, aici este livratorul de pizza

Oh boy, but you're looking so good! I want to eat you inch by inch!....Oh doamne, dar ce bine arăți, aș vrea să te mănânc centimetru cu centimetru

Thank you, and I want you to eat my pizza...Oh, multumesc și aș vrea să, să... în pizza mea I want to eat your pizza,,,Vreau să-ți mănânc pizza

Oh, yeah, get over here...ăăă, ieșiți de aici

Get over here!...Haideți, veniți aici!

Oh, I'm gone undress you right know, pizza guy...Puteți repeat vă rog, că n-am...can you repeat because I was very excited... imediat..

I'm gone undress you, pizza guy...Vreau să vă dezbrac, domnule pizza

Oh, take it baby, right now...Haide, haide doamnă, chiar acum

Yeah, oh....oh- oh...oh-oh, ah-ah...a-a, u-u...u-u, i-i-i-i....i-i-i-i, iiiiii.....iiiiiii, aaaa....aaaa

Yes, faster, faster...Mai repede, mai repede! !

Slow, slow...Mai încet acumă că deja gata, ne ia radarul...ah, tușesc!

Stop it, stop it!...Oprește-te, oprește-te!

Faster, faster, faster!...Mai repede, mai repede, mai repede!iiii....iiii, i din a, aaaaaaaa

Gata, stop cadru! CNA-ul, hai la Moeciu! (râsete) (...)"

Membrii Consiliului au constatat că, în raport de conținutul exemplificat anterior, radiodifuzorul nu a respectat prevederile legale privind protecția minorilor în cadrul serviciilor audiovizuale potrivit cărora, în intervalul orar 6,00 - 23,00, nu pot fi difuzate producții care prezintă scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.

Potrivit Codului audiovizualului, art. 1 alin. (1) lit c), prin producție audiovizuală cu caracter trivial, vulgar sau obscen se înțelege - ansamblu de imagini, sunete, cuvinte, gesturi sau comportamente imorale, indecente, licențioase, sexuale explicite ori sugerate, care prin semnificația lor aduc ofensă pudorii, precum și orice alte forme de manifestare indecentă.

Or, conținutul programului audiat în cadrul ședinței publice, exemplificat anterior, difuzat de postul de radio Impuls din Cluj-Napoca în cadrul emisiunii matinale din data de 20 ianuarie 2020, este fără echivoc unul care prezintă, prin sunete și cuvinte, o

manifestare indecentă, cu conotații sexuale, nepotrivită pentru difuzarea într-un interval orar în care minorii au acces la audierea programului.

Față de aceste aspecte, ținând cont de criteriile de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, Consiliul a propus sancționarea radiodifuzorului cu somație publică.

Supusă la vot, propunerea de sancționare a fost adoptată cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul prevederilor art. 91 alin. (1) și (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1 Radiodifuzorul S.C. DOGAN MEDIA INTERNATIONAL S.A. (licența audiovizuală nr. R275.10/18.06.1998 și decizia de autorizare nr. 343.5/17.10.2019 pentru postul Radio Impuls din Cluj-Napoca, jud. Cluj) se sancționează cu **somație publică pentru intrare în legalitate de îndată** pentru încălcarea prevederilor art. 18 alin. (1) lit. b) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2 În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 3 Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (3) din Legea nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul are obligația de a transmite în următoarele 24 de ore de la comunicare, de cel puțin 3 ori, în intervalul orar 06.00-14.00, din care o dată în principală emisiune de știri, pe postul IMPULS din Cluj-Napoca, următorul text:

„Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat postul de radio IMPULS cu somație publică întrucât, în ediția emisiunii „Scularea” din 20 ianuarie 2020, a prezentat în cadrul comentariilor celor doi realizatori, un material cu un conținut nepotrivit orei de difuzare, de natură să contravină prevederilor legale ce obligă la asigurarea protecției minorilor în cadrul serviciilor de programe audiovizuale.

Potrivit dispozițiilor art. 18 din Codul audiovizualului, în intervalul orar 6,00 - 23,00, nu pot fi difuzate producții care prezintă scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

PREȘEDINTE

MARIA MONICA GUBERNAT

Întocmit, Serviciul Juridic, Reglementări și Relații Europene,
Șef serviciu Ciobanu Dumitru